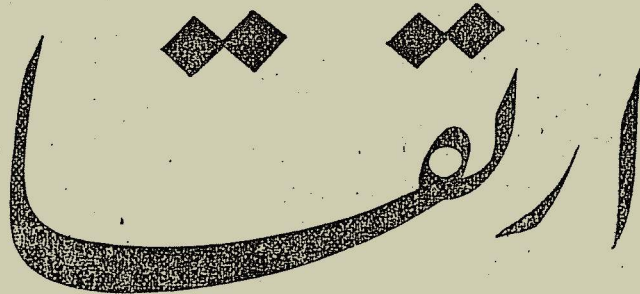


ادبیات ، فنون عسکریه و بحریه ،
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافع و اکتیهای فقراتدن
باحث مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور



(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه نك آتوله سی ۳۲
غروشددر . پوسته پولی مقبولدر .
صحائفی بالجله ارباب قله آجیقدر . هر الی قلم
طوتان یازده ییلدر . مرکزی باب عالی .
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

شمه دیاك جمعه کونلری نشر اولنور

طشره ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جاهد بك بو!.. تعبیرمی، مضمونی
بولماز!.. بكمز فرانسزجه بیلیر، فرا-
نسزجه!.. چو جوق اویونجاغی دكل!..
«والانتین، آه بویلا ن طبیعتی، ریاکار
قیز!..»

غزته ترك اوضاع و اطوارندن شكایت
ایتدیكى مناق افندی به ایشته برسرمايه
دها!.. مناق افندی، - حسین جاهد
بكك اسلوب بیلغ افاده سنجه - بر آرتیسته
الزم اولان صورت افاده یی حیات مطبوعات
صاحبندن اوكرمه لی!.. سوسینلر بو طرز
تبلیغی، سوسینلر!..

«چیلایق برخیر دمیری کی...»
بوده بر بیلیمجه!.. «خنجر»
چیلایقیدر، دکلیدر؟ «خنجر» دیند-
كدن صوكره بو آلت جارجه نك دمیری
اولورمی اولمازمی؟.. معما!.. بومعمای
حل ایدن ده قادن یاورولرینه برقوطو
[بیسکوی] برچووالده...
کچلم:

«ژولیا خسته وجودنده یکی اویانان پك
زننه برمرام ایله آياغه قالدی...»
— ترجمه —

ژولیا، یعنی ژولیا تسمیه اولنان قیز
یتیمش، ازیمش، یعنی خسته اولمش
وجودنده یکی اویانان، هنوز خمخور خمخور
کوزلری قیرپشیدیران پك صاغلام بر
ایسته یش، بر آرزو، بر مقصد ایله آياغه
قالتی. احتمال، «فیو» لر کی صالطه
دوردی!..

بنده کر فرانسزجه به واقف اولماد-
یغ... یاخود واقف اولمادیغی ایچون،
حسین جاهد بكك مطرا وولون وشمش
عباره لرینی یویولده ترجمه ایدیور، یاخود
ایدیورم!..

«ریشار، ته بت! اون یوره نوووار.
دیوردی...»

حسین جاهد بكك بیلدیکی فرانسزجه
بوقدر میدر؟.. آرقه سی (!) کز می؟
«رونه فا» حکایه سنده بر چو جوق
حقنده، حسین جاهد بك، فتح دهان
بلاغت بیان ایدرهك، بیورورکه:

«... ویزلیرامغه باشلایه رق...»
آرمی، سیوری سینکی؟.. هر حالده
آستوس بوجکی اولماق كرك...

«آرتق ورك دادیسی، دوداقلرنده
تیم، ایله یله من...»

کورویورسیکریا؟.. «چيك» لر
یاواش یاواش کورهك اولویور!.. همان
همان پشه چك!.. یراز صیر ایدك!..

ایمان یاربی!.. سیمیتلره اكملره عطف
اولونماسی لازم كلن. «کورهك» صفی
دادیلر ایچونده «علم» اولویور!..
صوكره:

آل سكا بارداق شكری... تنی
کورهك دادی اللری... تنی
قویارم آغزیکه سیری... تنی
اویوسونده بیوسون... جاهد بك
دینلکجه قیزیور، «اولنره قارشى
سكوت تحقیردر!» دینلیور!.. بو
روامیدر!..

«يارك بزه بر جوانی یوقی؟»
«هراقشام الله برایکسی، يالکر باشنه
برماصده وقتى اولدورن...»

الله عشقنه اولسون، سويله يک: شو
عباره ده ترکیه به شیوه سی وارمی؟ «وقتى
اولدورن!..» نه ديمك؟

«... خفت مزاجلرینه قارشى اعتراض
ایدرجه سنه، ایری، بوغوق تكدیرلر باغیر مقده
ایدی...»

— ترجمه —

قیزلرک شمار قیقلرینه قارشى اعتراض
ایدرجه سنه قوجامان (طورامان وزننده)
بوغولمش تكدیرلر باغیر مقدی ایدی.

«... دوقولته کوملک تقدیمملى آلتنده...»
آلك سزه مهمل برسوز دها!..
حل ایدنه برعدد «حیات مخیل» اهدا
اولونه جقدر.

«غلظه، چيك كله ره سربست برجریان
ویرمندی...»

باقلم شو صحیفه لر ایچنده دها قاج
دانه چيك كله به تصادف ایده جکر!..
غریب بر نمونه تقلید:

«ابتدای يلك اشباح آفاقه یایدی اسرار
انکیز پرده لرك ظلام مهیتلری آراسنه براق
ماوی کوزلی برمرکوزیت متفكرانه ایله
منعطف ایدی...»

حسین جاهد بك - کورولیورکه -
طرز افاده ده خالد ضیابك افندی یی تقلیده

چالیشیور. حال بوکه خالد ضیابك افندیك
- کندیلرینه خاص بر طرز افاده ایله -
یازدقلى تعمیق، تدقیق ایدیه چك اولور.
سه «انسانك - ولوهم اولسون - دائماً
برتشیهی، دائماً بر کوزلکی سچه بیلدیکی
تسلیم اولنور.

حسین جاهد بكك بوتقلیده دهخی
موفق اولمادیغی، یعنی بونده ده عجمیلک
کوستردیکی یوقاریکی دوسطر بی معادن ده
آکلاشیلیمورمی؟ کاشکی عباده لر عیناً
آلسده - ضرر یوق، بز عفو ایدرز -
بویه قارمه قاریشیق یازماسه!..

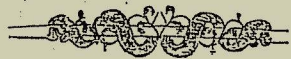
«فيزك فراری ضیاسی...»
«فراری نظر» ك نظیره سی!..
چكرن، بولوحه به تنبل بر نظر عطف
ایتمكدن كری قالا زدم.

«نظر» ك تبلی، چالیشقانی اولما زاما،
حسین جاهد بك بو!.. نه دیرده اولما ز،
نه یازارده قبول ایدیلمز!..

جاهد بك، رسم یابان بر قیزه وجوده
کتیردیکی بر لوحه دن دولای برکة تقدیر
صاوورمش، «میس هه ری» تسمیه
اولونان بونازنین (!) - جاهد بك قولنجه -
کوزل بر ترکیه ایله بویه دیمش:

«اویله می بولیورسكز، افندم؟»
بوسؤلك، یاخود بوافاده نك كوزل
بر ترکیه اولدیغی تسایم ایدرمیسكز؟
«میس هه ری» نك یرنده دها کوزل
ترکیه بیلیر بر قادن اولایدی، بویه دیردی:
«استغفر الله افندم! سزه اویله کلیور!..»

محمد جلال



صبح حیاتی

— مصطفی کمال بك قدراشه —
کیجه نك نصف اخیری ختامه ایریور.
كائنات صمت و سکونت ایچنده پویان.
یالکر شهرک بر برینه یقین اولان مناره لرندن
مؤذن خوش الحانك انسانه نشئه معنوی
بخش، ایدن وجد آوار صدالری
ایشیدیلور.

وقت امساك. موقع مخصوصندن
آبیلان طویلر شهری صارصیور،
مناره لرندن ایشیدیلان آواز خطاب قلوب
مسلمینی مستغرق وجد قیلور، یکدیگرینی
ولی ایدن «الصلاة خير من النوم»
ندای لاهوتیسی بتون مؤمنین موحدینك
بادی ايقاظی اولیور.

هرکس وظیفه عبادتی ایفا ایدیور؛
بتون موجودات، بتون مخلوقات کندیلرینه
مخصوص بر ندای تنی ایله جناب صانع
حقیقی به تهلیل خوان اولیور، اویله بر
اشرف ساعت که هر بر مؤمن نائل اجر
ومثوبات اولیور. اوح، نه سعادت!..

کیجه نك پرده سیفاهی یواش یواش
چکیلور؛ جهان آتشین رنكلره مستغرق
اولیور: هر آشیانه دن آواز تهلیل، هر یتدن
صدای تکبیر دویولیور؛ وقت صباحك
صفای جاودانیسی اقتطاف اولیور.

شهرک بتون جامعلری بختیار امتله

مالا مال؛ صلوۃ صباح جماعت کبرا ایله ادا
اولیور؛ هر قلب خالق ذیشانك عظمت
الهیة سنه، قدرت ربانیة سنه خلوص قلب
ایله ایمان ایدیور؛ بتون امللری جدیتدن
عبارت اولان قلوب مؤمنین دن چیقوب
صانع بشرک اوامر و نواهیسی تصدیق
ضمننده بارکاه احدیته ایصال اولنان آواز
نیازك قبول رب مستعان اولسی ایچون
جان ویورکدن سويله نن آمین صدالرنندن
او صاف یورکلرده - بختیار امتدن
اولدقلى رینك برتشیر صمدانیسی اولمق
اوزره - لطیف برسرینلکدر حس
ایدیلیور. عبادت تمدای ایتدکجه نشئه
روحانیده ده بر ذوق مترقی حصوله کلیور،
بر صفای بی مثل که طویولمق نه در بیلیمیور.
کرك معبد مسلمیندن. کركسه شهرک
اوته سندن بریسندن غلغله تکبیر ایشید-
یلیور، اومسعود قیلردن ترشح ایدن
تضرعاتك عند باریده مستجاب اولسی
ایچون عمق دلدن دعالر قویلیور،
بونشئه لاهوتینك رایحه کران بهاسی
اك ضعیف قلبه بيله مدار تسلی اولیور.
سینه سوز افتراق اولان بر قلب
مأیوس بوسدای الهی یی ایشیدکجه، بونشئه
معنوی یی حس ایتدکجه اوصفای مسرت
آوده اشتراك ایدیور، بو حال نارحسرت
ایله ملولان اولق وفاداره بتون آلامی
اونوتدیره رق متانت، صبر بخش ایدیور.
برایکی کون اقدام سبب حیاتك
غیوبت ابدیسندن نالان اولان بر قلب
یتیم ده بو ذوق سلیمدن نشئه مند اوله رق
شوصفای ربوتدن حصه چین اولغه
چالیشیور.

اذانلر اوقوندقجه، مساکن مؤمنیندن
آواز سوز و کداز واصل سمع عبرت
اولدقجه اومعصوم قلبه ده ایسته کویریور.
زواللی معصوم سجاده نشین طاعات
اولمش ایفای عباداتده بولنیور، بو حال
اوبی کناه یورکی بر قاتدها تهییج قیلور.
دیدة بصیرتندن بوشانان ووجه طفلانه
سنه دوکولان حسرت دائمی یاشلری
قلب جفاکاری ازییور، درونی بر آم
تحسر او حقیقتی ابونك مظهر غفران
بی امتنان اولسنی ایسته یور...

اوت؛ بتون املی، بتون ایسته کی قره
طوبرق ایله آلوده اولان او وجود معززك
نائل غفران اولسنی.
دعا ایدیور، دعالر ایتدکجه قلبی

کنیشلیور؛ او آراق هوب ایدن باد صبا
او مغموم قلبك اك هجری كوشه لرینی
فرحلاتیور .

ایشته وقت سحر ك لذت روحانیسی
صباحك حیات روح پرورینه طویق نهدر
یلدیر میور . . . !

طلعت حجابی



مقاله فنیه

[۴۳ نجی نسخه مزدن مابعد]

رؤیا حقننده کی غوامض علمییه
آکلامق ایچون ارباب اختصاص بیله
کل یوم اظهار عجز ایلمکده در . غوامض
احلام راز دها توضیح اولنور و فلسفه
دینه ایله تطبیق ایدیلورسه رؤیانك صحتی ده
میدانه چیقار . معلومات فنیه ده بر طرف
تجربه لرم ایله رؤیایه حمد الله مقتدم .
ذاتاً رؤیانك عدم صحتیه طرفیکر اولانلر
یادینه یا فنه و یا خود هرا یکسهنده
بیگانه اولنلر در . پیغمبران دیشان حضراتی
رؤیا سایه سنده وقوعات مستقبه دن قو-
ملرینی آگاه ایدرلر دی . رسول اکرم
اقدس عز - اصدق الرؤیا بالاصباح -
بیور مشلدر که بونکله صحیح رؤیانك صباحه
یقین کورلدیکی وطوغری اولمیان رؤیالرك ده
موجودیتلری تعین ایدر . رؤیانك صحتی
تصدیق ایدن غریب حکماسی موجود اولدینی
کی کتب مقدسه دن اول پت پرست راهبیر
رؤیایله کشف اسرار استقبال ایدرلر دی .
بر آدم اینوتیزم اصول وقواعدیله آخرینی
اویودیور ایستدیکنی یاپدیر یور . آتیدن
سویلندیر یور . جناب خالق عظیم حضر-
تلی دخی انانی نومده قوللرینی وقوعات
مستقبه دن لطفاً آگاه بیوره جقلرینه امین
اولمیدر .

فقط علی الاکثر رؤیا اولجه حواس ایله
مأخوذ و مرا کرد ماغیه ده مرسم و محفوظ
اولان افکار و خیالاتك منطقسز بر تکرر ،
رابطه سز بر تجسمندن عبارتدر که یا بنفسه
یا خود هر قنی بر منبهك تأثیر یله حصوله
کلور . عقلی بر آدمك رؤیاسی مجنونلرك ،
معتوه لرك تخیلاتنه بکزر . قوه مدرکه نك
اختلالی دیمك اولان هذیانك علی العاده رؤیادن
نه فرقی واردر . اویویان بر آدمك کوزینه
برایشیق یا قلاشدر یله جق اولورسه مدھش
بریانغین کوردیکنی بر کل قوالاتیله جق
اولورسه غایت فرح ، کوزل قوقولی

بر بغمچه ده کروب انواع عطریاتی قوقلاد-
یغنی براینکه باتمسی ، قلیج ضربه سی کی
ایرتسی کونی نقل و حکایه ایدر . حیوا-
نات دخی رؤیا کورورلر . ات ، اینك ،
کلب الخ کیجه باغیرلر کوندز سوریه
برقورت کیرمش اولسه اوکیجه قویونلرك
اویقوسی مزعج اولور .

حیواناتك بعضیسی علی الخصوص
لاحمه یمکنی ینجه اویقویه دالار آکل
النباتات از جمله میحترات [۱] (دوه ،
اینك ، الخ) بعد الطعام چوق زمان
اویوماز . کیجه بر آغله ، براینك آخورینه
کیرلسه بومبارك حیوانلرك متصل کولیش
کتوردکلری کورولور .

حیواناتك بعضیسی اویومق ایچون
یره یاتاز و کوزلرینی قیار بعضلری بالعکس
کوزلری یاری آچیق اولدینی حالده آیاقده
اویورلر . قوشلرك دالدرده تونه مسی
کورلمشدر . قیطیسیه واسپاك ایسه سطح
ماده یا خود اعماق بحرده قوملر ، قیالر ،
یوصونلر (نباتات مائی) اوزرنده اولدینی
کی یاتوب اویقو کسیدرلر . ذوالخافره
(آت ، مرکب الخ) آیاقده اویوز کذلک
فیلده بویله در بونکله برابر یوررکن
اویویان هیچ بر حیوان یوقدر .

بعض حیوانات دخی (شکاری کیجه
تحریر ایدن یریتیجی حیوانلر و کیجه ترنم
ایدن قوشلر) کوندز اویور و کیجه
یا قلاشجه اویانلر ایشته اویومیان حیوا-
نلرك موجود اولدینغه . دائر بین الناس
متواتر اولان فکر بوندن نشئات ایتسه
کرکدر . نوم ، غذای حیاتدر . آندن
محرومیت داعی خراپیتندر . نوم تعب
دماغی بی ، عضلاتك زبونلغنی ازاله ایله
قوة مفکریه حیات بخش ایدر . یمکن
لا اقل اوج ساعت صکره اویوملیدر .
مدت نوم سن و فعالیت ایله متناسب اولمیدر .
سن وسطیده بولنان بر آدمه ۷ نهایت ۸
ساعت اویقو کفایت ایدر بوندن زیاده
اویقو باعث کسالتدر . ندرت اشتها ، صداع سر
علی الاکثر افراط نومدن ایلر و کلور .

فعالیت جسمانی دن زیاده مشغولیت
ذهنیه و فکریه ده بولنالر اویقویه محتا-
جدرلر . آنك ایچون برکولینسك آز
اویومسی شایان تعجب اوله میه جنی کی
برشهرلی ده چوق اویودیغندن طولای
مواخذ اوله ماز .

[۱] کولیش کتوران حیوانات

نومده انتظام واعتیاده فوق العاده
اعتنا لازمدر . ایرکن یاتوب طلوع ایله
قالقمق صحتیه اکز زیاده فائده بخشدر چونکه
ضیا کی منبهاتك تأثیری تحتیده حواس
ودماغ آزچوق تهبدن آزاده اوله میه جنی
بناء علیه اعضای مذکوره استراحت
یرینه ینه فعال بولندینی جهتله طلوعدن
صکره کی اویقو بین النوم و یقظه بر سکون دن
عبارتدر که دماغك مطلوب اولان استراحتی
بونکله تأمین ایدلش اولماز . اویقواوطه -
سند حیوانات و قوقویه دائر برشی
بولندیر ماملی چونکه حسن سمع و شم
مشغول بولنور . احکام جلیله دینه مزه
دخی موافق اولدینی اوزره صاغنه یاتق
صولده بولنان معدده هضمی تسهیل
ایده جکندن حفظ الصحیه تمایله
مطابقدر .

سیر فی المنام Somnambulisme بر حال
عصیدر بوس بتون طبیعی اولق اوزره
ذاتی اولور تنویم اصولیله صنعی اوله رق
دخی یایلور sommeil provoqué . افعال
معتاده حیاتیه نك ، حسیات مؤله روحا-
نیه نك انانی نومده تکررندن عبارت
بر حال غریب المألدر . سیر فی المنامدن ،
او خواب متحرکدن بیدار اولان بر آدم ،
جاذبات تنویمدن بی خبردر . سیر فی المنام
انساننده بر قادیته بالفرض عرب انسانی
او کره تیلسه کوندزلری برکله بیله عربجه
سویلنکه مقتدر اوله مدینی حالده کیجه لری
اویقوسنده غایت فصیح و بلیغ بر صورتده
اولاد عرب کی تکلم ایدر .

سیر فی المنام بعضاهیچ بر علت عصییه
کرقتار اولمیان اشخاصده وقوعه کلور-
سده علی الاکثر - احتشاق رحم [۱]
داء الرقص [۲] ، داء الجمود [۳] ، سنیر
خسته لقلری ایله مرافقتده در .
معلول وجودلرده ، منقرض جسملر-
ده ، منفعل فکرلرده ، مضطرب یوررکن-
ده ایشته بویله آدملرده دها زیاده
کوریلور .

حکمای متقدمین اینوتیزمه بی بیلمز-
لر دی . اووقلرده پت پرست راهبیر
عصبی قادیئلری اویوده رق کشف اسرار

[۱] hystérie

[۲] chorée

[۳] catalepsi

ایدرلر دی ، آتیدن معلومات ویرلر دی
۱۷۸۴ ده - مه سمر - اسمنده بر ذات
نوم صنایعی و سیر فی المناهی کشف ایلدی .
- مارکیز بوزه - ایسه برکولیل اوزرنده
تجربه لرینی اکمال ایله اصول تنویمه بیوک
بر چیغیر آچدی . حتی بوسورتله بر ذات-
الرئییه تی تدای ایلدیکنی سویلر . او
کولیدن بحث ایتدیکنی صرعه دیرکه آنك ،
حضورنده تفکراتم تجسم ایدر ، المللم
لسانه کلور . هپسنی کوریر . کافه سنی
ایشیدیر دی . جالبوکه نیم سرگذشتندن
افکار و حسیاتندن بی خبر ایدی - سیر فی-
المنامه متعلق بروقه مضبوطم اولوب
تضاد یا خود سنیرلر نامیله تحریر ایلدیکم
اثره درجی دهامناسب کورلمش اولدیغندن
بوراده تفصیل ایدمه جکر . دو قنور
آرقداشلرمدن برینك بر قیزده اوزرنده کی
مشهوداتیدر فوق العاده غریب در .
اینوتیزمه نك اوصاف سائره سنی وظائف
دماغیه دن صکره ذکر ایدمه جکر .

— مابعدی وار —

دوقنور محی الدین

تصحیح

(مصور فن و ادب) غزته سنده کی
(بولوطلر اوستنده . . .) منظومه سنك :
« عشقك ایله هم کریمه له هم ناله لر شاعر ،
مصراعی :
« عشقك ایله هم کریمه لی هم ناله لی شاعر ،
اولاجی .

معلومات و طاهر بك

مطبعة سی

باب طالی جاده سنده نومرو ۴۰

مکمل ما کتار آلات و ادوات طبیعی به مالک
اولان مطبعه من ترکیه ، عربجه ، فارسی
فرانسوزجه ، المانجه ، انگلیزجه ، ایتالیانجه
روسجه ، بلغارجه ، رومجه ، ارمنجه ، یهودیجه
هر نوع کتب و رسائلک صورت مطلوبه و نفیسه ده
طبعی و طشره دن کوندزله جک اثرک رخصت
رسمیه سی استحصالی ایچکی تمهیدایلر
السنه مذکورده حروفاتیله و لیتوگرافیا
ایله قارتدو ویزشله تبریک نامه لر ، اوراق
تجاریه ، دفاتر متنوعه ، قاتوره بولچه و قاممیل
طبع اولنور .
فطوغرافلی کوندزلدیکی حالده رنگلی
ورسلی قارتدو ویزشلی دخی یاپیلور .
فیثاتلر اهوتدر .



مدیری : محمد طاهر

معلومات — طاهر بك مطبعة سی